

Kwa nini Viboko Hawana Nywele

Kvifor flodhestar ikkje har hår



✎ Basilio Gimo, David Ker

👤 Carol Liddiment

🗨 Matteo E. Mwita

💬 swahili / nynorsk

📶 nivå 2





Siku moja, Sungura alikuwa akitembea pembeni ya mto.

...

Ein dag gjekk Kanin langs elvebreidda.



Kiboko alikuwepo pia, akitembea huku akila majani mazuri ya kijani.

...

Flodhest var der òg. Ho gjekk ein tur og åt litt fint grønt gras.



Kiboko hakumwona Sungura na kwa bahati mbaya akaukanyaga mguu wa Sungura. Sungura akaanza kumpigia Kiboko kelele. “We Kiboko huoni kama umeukanyaga mguu wangu?”

...

Flodhest såg seg ikkje for, så ho var uheldig og trakka på foten til Kanin. Kanin skreik og byrja å ropa til Flodhest: “Hei, Flodhest! Ser du ikkje at du trakkar på foten min?”



Kiboko akamwomba Sungura msamaha,
“Samahani, sikukuona, tafadhali nisamehe!”
Lakini Sungura hakukubali na akaendelea
kumbwatukia Kiboko, “Umefanya
makusudi! Kuna siku utakiona, na
nitakulipizia!”

...

Flodhest bad om unnskyldning til Kanin: “Eg
er lei meg, venen min, eg såg deg ikkje. Ver
så snill å tilgje meg!” Men Kanin ville ikkje
høyra, og han ropte til Flodhest: “Du gjorde
det med vilje! Ein dag kjem du til å få sjå!
Dette kjem til å straffa seg!”



Sungura alienda kumtafuta moto na akamwambia, “Nenda, ukamchome Kiboko akitoka majini kuja kula majani.

Alinikanyaga!” Moto ukajibu, “Hakuna tatizo, rafiki yangu Sungura, nitafanya ulichoniomba kufanya.”

...

Då drog Kanin for å finna Eld, og han sa: “Dra og brenn Flodhest når ho kjem ut av vatnet for å eta gras. Ho trakka på meg!” Eld svara: “Ikkje noko problem, Kanin, venen min. Eg skal gjera akkurat det du bad meg om.”



Baadaye, Kiboko alikuwa akila majani mbali na mto, aliposhtuka moto umelipuka. Miale ya moto ikaanza kuzichoma nywele za Kiboko.

...

Seinare åt Flodhest gras langt frå elvebreidda då det plutseleg sa "svijsj!" Eld vart til flammar. Flammene byrja å brenna håret til Flodhest.



Kiboko akaanza kulia na kukimbilia kwenye maji. Nywele zake zote zilikuwa zimeungua na moto. Kiboko aliendelea kulia, “Nywele zangu zimeungua na moto! Nywele zangu zote zimeisha! Nywele zangu nzuri!”

...

Flodhest byrja å gråta og sprang mot vatnet. Alt håret hennar brann opp i elden. Flodhest gret: “Håret mitt har brunne opp i elden! Du brann alt håret mitt! Håret mitt er borte! Det vene, vakre håret mitt!”



Sungura alikuwa na furaha kwa kuwa nywele za Kiboko ziliungua. Hadi leo kwa kuogopa moto, Kiboko hawezi kwenda mbali na maji.

...

Kanin var glad for at håret til Flodhest brann. Og den dag i dag, av frykt for elden, går ikkje flodhesten langt frå vatnet.



Barnebøker for Norge

barneboker.no

Kwa nini Viboko Hawana Nywele

Kvifor flodhestar ikkje har hår

Skrevet av: Basilio Gimo, David Ker

Illustret av: Carol Liddiment

Oversatt av: Matteo E. Mwita (sw), Espen Stranger-Johannessen, Martine Rørstad Sand (nn)

Denne fortellingen kommer fra African Storybook (africanstorybook.org) og er videreformidlet av Barnebøker for Norge (barneboker.no), som tilbyr barnebøker på mange språk som snakkes i Norge.

Dette verket er lisensiert under en Creative Commons

[Navngivelse 3.0 Internasjonal Lisens](https://creativecommons.org/licenses/by/3.0/).